

**MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN**

**RUHR UNIVERSITÄT BOCHUM
BOCHUM, GERMANY**

**AND
NARA MEDICAL UNIVERSITY, JAPAN**

Each university may send up to 2 students per year during the 3rd to 5th year of medical study for a practical period (=“Famulatur” in German) of a maximum of 4 weeks in one clinical unit in the field of internal medicine or surgery. Each university may also send up 1 student per year for a clerkship (= “Praktisches Jahr” in German) during the 6th year of medical study for a maximum period of 4 months in the field of internal medicine or surgery.

1. The students will continue to be registered at their home university and do not have to pay any tuition fees to their host university.
2. Exchange students have to be fluent in English in order to participate in this program.
3. Each student chooses the time adequate for him for the exchange. The German students will be sent to the host university individually. The Japanese students can be sent to the German host university individually or in groups, this will be decided by their home university.
4. Exchange students will receive assistance in finding accommodation in the student houses or guest houses of the host university.
5. At the end of the exchange, the students will receive a clerkship certificate or a confirmation of academic training at the host institution.
6. In case a visa will be necessary, the host university will send an invitation letter to the student. However, the exchange students are responsible to meet all requirements to obtain the visa of the hosting country and to cover all expenses arising from that.
7. The students will pay all the costs for food, accommodation and transportation on their own. They are also responsible for other incidental expenses arising out of the exchange as well as the expenses of medical treatment if unfortunately necessary.
8. They will carry their own medical insurance and the liability insurance for the work at the hospitals as students.

9. The students will carry all legal responsibilities during the exchange.
10. An individual agreement about the terms and conditions of the sojourn has to be signed by each exchange student candidate by the application to this program.
11. Both universities expressly do not assume any liability for the misbehaviour or negligence of exchange students in this program.
12. Each university will have a professor responsible for the program. This professor will send the host university the names of exchange candidates with all necessary documents (CV with photo, a letter of motivation, copy of passport and an individual agreement of the student with the terms and conditions of this program) at least 6 months in advance. This professor will also provide in advance the students from her/his own university with information about the host country and the host institution to deepen the understanding of cultural differences at the hosting country and she/he will also help the students of the partner university during the stay in the host university. The following professors will assume this work:

Ruhr-Universität	Prof. Dr. Josune Guzman y Rotaeché
Nara Medical University	The Professor who is in charge of the Education Development Center of Nara Medical University

13. Termination: The agreement shall be effective beginning with the date of signature and shall continue in effect unless one party provides written notification of termination. Should this occur, the parties agree to carry out the terms of this agreement for any exchange candidates already nominated to the hosting institution.
14. Amendments: Other provisions may be added upon mutual written agreement as an addendum to this agreement, provided all parties sign such an addendum. The parties submit proposals regarding the following year by October.

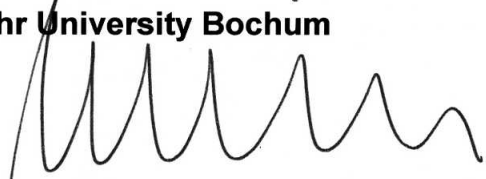
In Witness Whereof, the parties signing below for the Nara Medical University and the Ruhr-Universität Bochum hereby warrant that they have right, power, and authority to execute this Letter of Agreement on the date signed.

Nara Medical University


 Akira Yoshioka M.D., President

Date: April 1, 2010

Ruhr University Bochum


 Prof. Dr. Elmar Weiler, Rector

Date: April 9, 2010

奈良県立医科大学とルール大学との協定書

両大学は、内科学分野あるいは外科学分野の一つの教室において、医学カリキュラムの 3 年次から 5 年次の学生を最長 4 週間の期間で、年間 2 名まで臨床実習（ドイツ語の「Famulatu」に相当。）として派遣することができる。また、両大学は、内科学分野あるいは外科学分野において、医学カリキュラムの 6 年次の学生を最長 4 カ月の期間で、年間 1 名までクラークシップ（ドイツ語の「Praktisches Jahr」に相当。）として派遣することができる。

1. 学生は、自校の在籍を継続し、受入大学へ授業料を支払わなくてもよいこととする。
2. 交換学生として本プログラムに参加する者は、英会話に堪能で十分な会話技能を有するものとする。
3. 学生は、交換期間について個別に適切な時期を選ぶこととする。ルール大学の学生は、個別に派遣されることとする。奈良県立医科大学の学生は、個別にあるいは団体で派遣されることとする。派遣の方法については、各大学がそれぞれ決定することとする。
4. 交換学生は、受入大学の学生寮またはゲストハウスを宿泊施設として提供されることとする。
5. 交換期間の最終日に、学生はクラークシップ修了証書または臨床実習修了証書を受入大学から授与されることとする。
6. ビザが必要な場合には、受入大学が学生に招待状を送ることとする。ただし、交換学生は、受入国のビザを取得するために必要なすべての書類を揃え、その際に発生する費用は自己負担で支払うことを義務とする。
7. 学生は、食費、宿泊費、交通費を自己負担で支払うこととする。また、学生は、不時の事故等で医療費の支払い義務が生じるなどといった、本交換プログラムに付随して発生するその他の諸費を支払うことを義務とする。
8. 学生は、学生として病院の医療活動に従事するために必要な健康保険および賠償責任保険を所持することとする。
9. 学生は、交換期間中に発生したすべての法的責任を負うこととする。
10. 滞在条件についての個別的な同意書は、本プログラムに申し込みをした各々の交換予定学生によって署名されなければならない。
11. 両大学は、本プログラムにおける交換学生の不正行為や怠慢におけるあらゆる責任を負わないことを明白に表す。

12. 両大学は、本プログラムにおいて担当教授を置くこととする。本教授は、交換期間の少なくとも6カ月前に、交換予定学生の氏名とすべての必要書類（写真付き履歴書、志望動機書、パスポートの写し、本プログラムの条件に関する学生の個別同意書）を受入大学へ送付することとする。本教授は、派遣学生が受入国において異文化理解を深めるために、派遣学生に事前に受入国や受入機関について情報を提供し、かつ教育することとする。さらに、本教授は、受入学生が受入大学に滞在する間、サポートすることとする。以下に示す教授が本件を担当することとする。

ルール大学	Josune Guzman 教授
奈良県立医科大学	教育開発センターを担当する教授

13. 協定の終了：本協定は、署名された日から有効とし、どちらか一方が協定の終了について書面通知しないかぎり有効とする。協定の終了について書面通知された場合、両大学は、受入大学に既に候補として挙げられているすべての交換予定学生に対して、本協定条件を最後まで遂行することに同意することとする。
14. 協定の修正：その他の規定は、相互に書面によって同意することにより、本協定の付則として追加できる。本付則は、両大学によって署名されることとする。両大学は、翌年の交換に関して前年の10月までに修正案を提出することとする。

上記の証として、以下に署名する奈良県立医科大学とルール大学の両大学は、署名日において本協定書を履行するための権利能力および権限を有することを保証する。

奈良県立医科大学

ルール大学

学長 吉岡 章

Prof. Dr. Elmar Weiler, Rector

日付: 平成 22 年 4 月 1 日

日付: 平成 22 年 4 月 9 日